

V

(Teated)

HALDUSMENETLUSED

KOMISJON

F-Castres: Regulaarlennuliinide teenindamine

Regulaarlennuliinide avalik teenindamine Castres'i (Mazamet) ja Pariisi (Orly) vahel

Teatis Prantsusmaa väljakuulutatud pakkumiskutse kohta vastavalt nõukogu määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile d avaliku teenindamise delegeerimiseks

(2007/C 255/14)

- Sissejuhatus:** 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2408/92 (ühenduse lennuettevõtjate juurdepääsu kohta ühendusessestele lennuliinidele) artikli 4 lõike 1 punkti a kohaselt kehtestas Prantsusmaa avaliku teenindamise kohustuse Castres'i (Mazamet) ja Pariisi (Orly) vaheliste regulaarlennuliinide teenindamiseks. Avaliku teenindamise kohustustega seotud nõuded avaldati 22.1.2002. aasta Euroopa Ühenduste Teatajas viite all C 18/07.

Juhul kui ükski lennuettevõtja ei ole 1.3.2008 alustanud ega alustamas selle regulaarlennuliini teenindamist vastavalt avaliku teenindamise kohustusele ning rahalist hüvitist taotlemata, otsustas Prantsusmaa sama määruse artikli 4 lõike 1 punkti d kohaselt piirata juurdepääsu nimetatud lennuühendusele vaid ühe lennuettevõtjaga ning anda pärast pakkumiskutset talle õigus regulaarlendude korraldamiseks alates 1.4.2008.
- Tellijaja:** Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, -81101 Castres Cedex. Tél. (33) 563 51 46 46. Fax (33) 563 51 46 99. E-mail: f.chambert@castres-mazamet.cci.fr.
- Pakkumiskutse objekt:** Regulaarlennuliinide teenindamine alates 1.4.2008 vastavalt lõikes 1 osutatud avaliku teenindamise kohustustele.
- Lepingu põhiomadused:** Avaliku teenindamise delegeerimise leping lennuettevõtja, Castres-Mazamet' kaubandus- ja tööstuskoja ja riigi vahel vastavalt ministri 16.5.2005. aasta määruse nr 2005-473 (riigi rahaliste hüvitiste andmise eeskirjade kohta) artiklile 8.

Volitatud ettevõtja saab teenidusest laekuvad tulud. Castres-Mazamet' kaubandus- ja tööstuskoda ja riik maksavad talle hüvitist, mis võrdub ettevõtja tegelike kulude (enne maksude – käibemaksu, lennuliikluse erimaksude – tasumist) ja tegelike tulude (enne maksude – käibemaksu, lennuliikluse erimaksude – tasumist) vahega, maksimaalse kokkulepitud hüvitise piires, millest vajaduse korral arvestatakse maha käesoleva pakkumiskutse punktis 9-4 osutatud trahvid.
- Lepingu kestus:** Leping (avaliku teenindamise delegeerimise leping) kehtib kolm aastat alates 1.4.2008.
- Pakkumisel osalemine:** Pakkumine on avatud kõikidele lennuettevõtjatele, kellel on vastavalt nõukogu 23.6.1992. aasta määrusele (EMÜ) nr 2407/92 (lennuettevõtjatele lennutegevuslubade väljaandmise kohta) välja antud kehtiv lennutegevusluba.
- Pakkumismenetlus ja valikukriteeriumid:** Käesoleva pakkumiskutse puhul järgitakse määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktides d, e, f, g, h ja i ning korruptsiooni ärähoidmist ning majanduse ja avalike menetluste läbipaistvust käsitleva 29.1.1993. aasta seaduse nr 93-122 1. jaotise IV peatükist tulenevaid sätteid ning nende kohaldamiseks vastu võetud õigusaktide (eelkõige ministri 31.5.1997. aasta määrust nr 97-638, mis võeti vastu 11.5.1997. aasta seaduse nr 97-210 (ebaseadusliku töö vastase võitluse tõhustamise kohta) kohaldamiseks) ning ministri 16.5.2005. aasta määrust nr 2005-473 (riigi rahalise hüvitise andmise eeskirjade kohta) ning selle kohaldamiseks võetud kolme 16.5.2005. aasta korraldust.

7-1. Taotluse esitamine: Pakkumisdokumendid tuleb esitada prantsuse keeles. Vajaduse korral peavad pakkujad tõlkima prantsuse keelde ametiasutuste väljaantud ja mõnes Euroopa Liidu ametlikus keeles koostatud dokumendid. Pakkujad võivad prantsuskeelsele pakkumisele lisada mõnes muus Euroopa Liidu ametlikus keeles kirjutatud versiooni, mis ei ole autentne.

Taotluses sisaldub:

- pakkumine, millele on alla kirjutanud ettevõtte juht või tema esindaja ning dokumendid, mis tõestavad tema allkirjaõigust;
- ettevõtte esitlus, kus selgitatakse pakkuja ametialaseid ja rahalisi võimeid õhustranspordi valdkonnas ning osutatakse asjakohastele viidetele; esitlus peab võimaldama hinnata pakkuja võimet tagada avaliku teenindamise järjepidevus ja klientide võrdne kohtlemine; soovi korral võib pakkuja võtta aluseks riigihankelepingute puhul kasutatava vormi DC5;
- kogukäive ja asjaomaste teenuste käive 3 viimase aasta jooksul või, pakkuja soovil, 3 viimase aasta bilansid ja kasumiaruanded; kui pakkuja neid andmeid esitada ei saa, esitab ta sellekohase põhjenduse;
- meetodiline kirjeldus selle kohta, kuidas pakkuja kavatses pakkumise tingimusi täita, kui Castres-Mazamet' kaubandus- ja tööstuskoda tema pakkumise vastu võtab, esitades järgmised andmed:
 - tehnilised ja inimressursid, mida pakkuja liini teenindamiseks kasutab,
 - töötajate arv, kvalifikatsioon ja töökoht ning vajaduse korral teave kavandatavalt töölevõetava personali kohta,
 - kasutatavad lennukitüübid ning vajaduse korral nende registreerimisnumber,
 - pakkuja lennuettevõtja tegevusloa koopia,
 - kui lennuettevõtja tegevusloa on välja antud muus Euroopa Liidu liikmesriigis kui Prantsusmaal, tuleb pakkujal lisaks märkida:
 - pilootide tegevusloa välja andnud riik,
 - töölepingute suhtes kohaldatav õigus,
 - vastutavad sotsiaalkindlustusasutused,
 - meetmed, mis on võetud, et järgida töökoodeksi artikleid L. 341-5 ja D. 341-5 ning sellele järgnevaid artikleid, mis

käsitlevad töötajate ajutist välismaal töötamist oma riigi territooriumil teenuse osutamiseks;

- 31.5.1997. aasta ministri määruse nr 97-638 artikliga 8 ning 31.1.2003. aasta korraldusega, milles käsitletakse nimetatud määruse artikli 8 kohaldamist, ette nähtud tõendid või tunnistused, mis tõendavad, et pakkuja on täitnud oma maksukohustused järgmiste maksude osas:

- ettevõtetmaks,
- käibemaks,
- sotsiaalkindlustusmaksed, tööõnnetuste ja kutsuhaiguste kindlustusmaksed ning peretoetused,
- tsiviilennundusmaks,
- lennujaamamaks,
- müramaks,
- solidaarsusmaks;

muudest Euroopa Liidu liikmesriikidest kui Prantsusmaalt pärit pakkujatel tuleb esitada tõendid või tunnistused, mille on välja andnud päritoluriigi ametiasutused;

- ausõnaline avaldus töökoodeksi artiklites L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 ja L. 125-3 osutatud rikkumiste kohaste karistuste puudumise kohta bulletäänis 2;
- ausõnaline avaldus või muu tõendav dokument selle kohta, et järgitakse töökoodeksi artiklis L. 323-1 ette nähtud puudega töötajate töölevõtmise kohustust;
- väljavõte „K bis” äri- ja ettevõtete registrisse kandmisest või samaväärne dokument;
- vastavalt 23.7.1992. aasta määruse (EMÜ) nr 2407/92 artiklile 7 tõend vähemalt 3 kuu pikkuse kindlustuse kohta, mis katab tsiviilvastutust õnnetuste puhul, mis võivad juhtuda reisijate, pagasi, kaubasaadetiste, postisaadetiste või kolmandate isikutega, ning mis vastab 21.4.2004. aasta määrusele (EÜ) nr 785/2004, eriti selle artiklile 4;
- kaitsemeetme või kõiki võlakohustusi hõlmava menetluse puhul sellekohase otsuse või otsuste koopia (kui see ei ole koostatud prantsuse keeles, tuleb otsusega koos esitada kinnitatud tõlge).

7-2. Pakkumiste läbivaatamine: Pakkumised valitakse välja vastavalt järgmistele kriteeriumidele:

- pakkujate ametialased ja rahalised tagatised;
- pakkujate võime tagada lennuliikluse avaliku teenindamise järjepidevus ning klientide võrdne kohtlemine selle teenuse osutamisel;
- töökoodeksi artiklis L. 323-1 ette nähtud puudega töötajate töölevõtmise kohustuse järgimine pakkujate poolt.

8. **Lepingu sõlmimise kriteeriumid:** Valituks osutunud lennuettevõtjatel palutakse esitada oma pakkumine uuesti vastavalt pakkumiskutse erieeskirjadele, mis neile edastatakse.

Vastavalt 29.1.1993. aasta seaduse nr 93-122 artiklile 38 peab Castres-Mazamet' kaubandus- ja tööstuskoda esitatud pakkumiste üle vabalt läbirääkimisi.

Vastavalt määruse (EMÜ) nr 2408/92 artikli 4 lõike 1 punktile f tehakse esitatud pakkumiste hulgast valik, arvestades teenuse asjakohasust ja klientidele pakutavaid hindu ja tingimusi ning nõutava hüvitise suurust.

9. **Vajalik lisateave:**

9-1. Rahaline hüvitis: Pakkumistes peavad valituks osutunud osalejad selgelt välja tooma maksimaalse hüvitise summa, mida vajatakse lennuliini teenindamiseks kolme aasta jooksul alates 1.4.2008 (aastaste maksete kaupa). Lõplik hüvitise summa määratakse iga aasta kohta tagantjärele, vastavalt teenuse osutamise tegelikele kuludele ja tuludele pakkumises esitatud summa piires. Summa ülempiiri saab üle vaadata ainult ettenägematute muutuste korral teenuse osutamise tingimustes.

Aastaseid makseid tehakse osade kaupa ning aasta lõpul teostatakse tasaarveldus. Tasaarveldus toimub alles pärast lennuettevõtja asjaomast lennuliini käsitleva raamatupidamisarvestuse heakskiitmist ja teenuse osutamise kontrollimist vastavalt käesoleva dokumendi punktile 9-2.

Lepingu ennetähtaegse lõpetamise korral kohaldatakse punkti 9-2 sätteid võimalikult kiiresti, et maksta lennuettevõtjale saadaolev hüvitis; esimeses lõigus nimetatud ülempiiri vähendatakse vajaduse korral võrdeliselt teenuse osutamise tegelikule kestusele.

9-2. Teenuse osutamise ja lennuettevõtja raamatupidamise kontroll: Teenuse osutamist ja lennuettevõtja poolt teenindatava lennuliini raamatupidamisdokumente kontrollitakse koostöös lennuettevõtjaga vähemalt üks kord aastas.

9-3. Lepingu muutmine ja lõpetamine: Kui lennuettevõtja leiab, et teenuse osutamise tingimuste ettenägematu muutumine õigustab rahalise hüvitise suuruse muutmist, peab ta esitama põhjendatud avalduse teistele lepinguosalistele, kellel on oma arvamuse avaldamiseks aega kaks kuud. Lepingut võib muuta lisaga.

Lepinguosalised võivad lepingu ennetähtaegselt lõpetada ainult juhul, kui sellest teatatakse 6 kuud ette. Juhul, kui lennuettevõtja ei täida lepingujärgseid kohustusi, loetakse leping lennuettevõtja poolt lõpetatuks ilma sellest ette teatamata, kui ta ei ole pärast meeldetuletust kuu aja jooksul uuesti alustanud teenuse osutamist vastavalt nimetatud kohustustele.

9-4. Trahvid või muud lepingujärgsed mahaarvamised: Punktis 9-3 käsitletava lennuettevõtja poolt tähtjast mittekiinnipidamise puhul määratakse vastavalt tsiviilennunduskoodeksi artiklile R 330-20 haldustrahv või vähendatakse rahalist hüvitist sõltuvalt kuude arvust, mil teenust ei osutatud, ja jooksva eelarveaasta jooksul tekkinud tegelikust kahjust, mis ei ületa punktis 9-1 käsitletud ettenähtud maksimaalset rahalist hüvitist.

Kui avaliku teenuse osutamise kohustuste täitmisel esineb väiksemaid puudusi, vähendatakse punktis 9-1 ettenähtud maksimaalse rahalise hüvitise summat, ilma et see piiraks tsiviilennunduskoodeksi artikli R.330-20 sätete kohaldamist.

Toetuse vähendamisel arvestatakse vajadusel lennuettevõtja süü läbi aastas ära jäänud lendude arvu, lendude arvu, mille puhul täituvus oli nõutust madalam, lendude arvu, mille puhul ei järgitud avaliku teenindamise kohustust vahemaandumiste või piletihindade osas.

10. **Taotluse esitamise tingimused:** Taotlused tuleb esitada pitseeritud ümbrikus, millel on märged: „Réponse à l'appel de candidatures Ligne aérienne Castres (Mazamet) / Paris (Orly) – À n'ouvrir que par le destinataire” („Vastus pakkumiskutsele Castres (Mazamet) / Pariisi (Orly) lennuliin – avada võib vaid adressaat”). Taotlused peavad jõudma hiljemalt 4.4.2007 enne kella 12.00 kohaliku aja järgi vastuvõtuteatisega tähitud kirja teel, mille postitempel või saaja allkiri vastuvõtukviitungil kinnitab selle kättesaamist, järgmisele aadressile:

Chambre de commerce et d'industrie de Castres-Mazamet, 40, allées Alphonse Juin, BP 30217, F-81101 Castres Cedex.

11. **Edasine menetlus:** Castres-Mazamet' kaubandus- ja tööstuskoda saadab valituks osutunud pakkujatele hiljemalt 7.12.2007 toimiku, mis sisaldab pakkumiseeskirju ja lepingu projekti.

Valituks osutunud pakkujad peavad oma pakkumise esitama hiljemalt 4.1.2008 kell 12.00 kohaliku aja järgi.

Pakkumine on pakkujale siduv 280 päeva jooksul pärast selle esitamist.

12. **Pakkumiskutse kehtivus:** Kõik käesolevad pakkumised kehtivad tingimusel, et ükski ühenduse lennuettevõtja ei ole enne 1.3.2008 esitanud kõnealuse lennuliini teenindamise kava alates 1.4.2008 vastavalt avaliku teenindamise kohustustele ilma rahalist hüvitist saamata.

13. **Lisateabe taotlemine:** Vajaliku lisateabe saamiseks võivad pakkujad pöörduda ainult kirja või faksi teel Castres-Mazamet' kaubandus- ja tööstuskoja juhatuse esimehe poole punktis 2 osutatud aadressil või faksinumbril.
